

Ирина Саверьевна Алексеева ,
Ode für Samarkand

tradukita de Manfred Retzlaff

Ich singe dir, o Samarkand,
Dies Lied. Du bist so jung geblieben.
Du bist in aller Welt bekannt.
Wer dich gesehn, der muss dich lieben.

Ein Seher hat dich einst geschaut
Im Traum vor langer, langer Zeit,
Und Tamerlan hat dich gebaut
In deiner ganzen Herrlichkeit.

Und deine heil'gen Hallen, Hort
Der Kunst, der Wissenschaft und Lehre,
Jahrhunderte schon stehn sie dort.
Als ob kaum Zeit vergangen wäre.

Hier hat der Dichter Navoi
Von Liebe und von Kraft gesungen,
Und seine Lieder sind noch nie
In diesem Lande ganz verklungen.

Der Minarette Kuppeln hier,
Sie leuchten tags wie nachts die Sterne.
Mit ihrer Ornamente Zier
Sie grüßen jeden schon von ferne.

...

O Samarkand, der Weisheit Stadt!
Hier stehen Kirchen und Moscheen,
Und wer dich liebt, der sagt, er hat
Nichts Schön'res auf der Welt gesehen.

O Samarkand, blüh' und gedeih',
Dein Ruhm sich überall verbreite,
Und ewig unvergänglich sei,
Auch in der Zukunft uns begleite!

*Traduko de la Rusa poeto "Oda Samarkandy" de Ирина Саверъевна Алексеева en la Germanan de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04).*

Arg-860-1735 (2013-04-03 23:31:01)